

Speech by Ambassador Zheng Zeguang at the Reception Celebrating the 96th Anniversary of the Founding of the People's Liberation Army of China
郑泽光大使在中国人民解放军建军96周年招待会上的讲话

The State of Democracy in the United States: 2022
2022年美国民主情况

Speech by Ambassador Zheng Zeguang at the Reception Celebrating the 96th Anniversary of the Founding of the People's Liberation Army of China

郑泽光大使在中国人民解放军建军96周年招待会上的讲话

July 26, 2023

2023年7月26日

Mr. Nick Gurr,
Your Excellencies,
Defence Attachés,
Distinguished guests,
Ladies and gentlemen,

Good evening. First of all, a warm welcome to the Chinese Embassy. It is a real delight to have you all with us tonight to celebrate the 96th anniversary of the founding of the Chinese People's Liberation Army (PLA).

The PLA is the people's military founded and led by the Communist Party of China (CPC). It is a military of special political significance.

Starting from scratch 96 years ago, it has grown from strength to strength and kept forging ahead with valiance and fortitude, winning one victory after another. It has accomplished indelible feats in liberating the people, advancing the socialist cause, and safeguarding national sovereignty, security and development interests of China. It has also made great contributions to world peace and tranquility.

Following the strategic guidelines set out at the 20th CPC National Congress, the PLA is committed to the Chinese path to building a strong military and striving to achieve the goals for its centenary. It is breaking new ground in modernizing national defense and armed forces to turn itself into a world-class military that is more capable of serving the Chinese dream of national rejuvenation.

Ladies and gentlemen,

尊敬的古尔局长，
各位使节，
各位武官，
各位嘉宾，
女士们，先生们：

晚上好！热烈欢迎各位出席中国驻英国大使馆的招待会，和我们共同庆祝中国人民解放军建军96周年。

中国人民解放军是中国共产党缔造和领导的人民军队，是一支具有特殊政治属性的武装力量。96年来，这支军队从无到有、由弱变强，前赴后继、英勇奋战，取得一个又一个辉煌胜利，为中国人民解放事业和社会主义建设事业，为维护中国国家主权、安全、发展利益，建立了不可磨灭的历史功勋，也为维护世界和平与安宁作出了重要贡献。

当前，中国军队正在按照中国共产党第二十次全国代表大会确定的战略方针，坚持走中国特色强军之路，全力以赴实现建军一百年奋斗目标。

Taiwan is an inseparable part of the Chinese territory. Taiwan is China's Taiwan. The Taiwan question is China's domestic affair, and no foreign force has the right to interfere. We are firmly against any move that aims to upgrade substantive relations with Taiwan. The one-China principle is a red line that must not be crossed.

At the moment, the biggest threat to peace and stability in the Taiwan Strait comes from the obdurate separatist activities of "Taiwan independence" elements and the connivance and support of certain external forces.

We will strive for the prospect of peaceful reunification with the utmost sincerity and efforts, but we resolutely oppose any separatist move towards "Taiwan independence" and any foreign interference. Seeking "Taiwan independence" will get nowhere. No one should underestimate the great resolve, firm will and strong capability of the Chinese people in defending our national sovereignty and territorial integrity.

Ladies and gentlemen,

The Chinese military, carrying forward the genes of peace in the Chinese culture, has been dedicated to serving the country's strategy of peaceful development, and followed a national defense policy that is defensive in nature.

China has sent more peacekeepers to UN missions than any other permanent members of the Security Council. The Chinese military has actively participated in escort missions in the waters off Somalia and the Gulf of Aden, and international disaster relief and humanitarian assistance.

We have demonstrated through concrete actions that China's national defense and military development do not target, threaten or challenge any country.

Now the world has entered a new period of turbulence and transformation, and the international community is facing multiple crises rarely seen in history. The ultimate way out is to uphold true multilateralism and build a human community with a shared future.

China has always been a builder of world peace, a contributor to global development, and a defender of the international order. We stand ready to work with all parties to earnestly implement the Global Development Initiative, the Global Security Initiative, and the Global Civilization Initiative proposed by President Xi Jinping. Together, we can inject more certainty and positive energy into the world, and make greater contributions to maintaining world peace and stability, and promoting common development.

Ladies and gentlemen,

The Chinese government has always attached great importance to China-UK relations. It is hoped that our two sides will work together to promote the sound and steady development of bilateral ties on the basis of mutual respect, equality, mutual benefit, and non-interference in each other's internal affairs.

Military-to-military relationship is an important part of the overall China-UK relations. Not long ago, the Chinese and British militaries held the defense strategy consultation. This consultation, which focused on the bilateral defense relations as well as international & regional security issues of common interest, has increased mutual

标, 开创国防和军队现代化新局面, 加快把人民解放军建成世界一流军队, 为实现中华民族伟大复兴的中国梦提供坚强保障。

女士们、先生们,

台湾是中国领土不可分割的一部分, 台湾是中国的台湾。台湾问题是中国内政, 任何外部势力无权干涉。我们坚决反对任何旨在提升与台实质关系的行为。一个中国原则是一条不可逾越的红线。

当前台海和平稳定面临的重大威胁来自“台独”势力顽固推行分裂活动和外部势力对此的纵容支持。我们将以最大的诚意、尽最大的努力争取两岸和平统一的前景, 但我们坚决反对“台独”分裂和外部干涉。“台独”是死路一条。任何人都不要低估中国人民捍卫国家主权和领土完整的坚强决心、坚定意志和强大能力。

女士们、先生们,

中国军队始终传承中华文化的和平基因, 服从和服务于国家和平发展战略, 奉行防御性的国防政策。中国是安理会常任理事国中派出维和部队最多的国家, 中国军队还积极参与索马里和亚丁湾海域护航、国际灾难救援和人道主义援助等。我们以实际行动表明, 中国的国防和军队建设发展不针对、不威胁、不挑战任何国家, 中国军队始终是维护世界和平和稳定的坚定力量。

当前, 世界进入新的动荡变革期, 国际社会正经历着史上罕见的多重危机, 最终出路只能是维护和践行真正的多边主义, 推动构建人类命运共同体。中国始终是世界和平的建设者、全球发展的贡献者、国际秩序的维护者。中国愿同各方一道, 认真落实习近平主席提出的全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议, 为世界注入更多确定性和正能量, 为维护世界和平稳定、促进共同发展、推动构建人类命运共同体作出更大贡献。

女士们、先生们,

中国政府历来重视中英关系。希望双方共同努力, 在相互尊重、平等互利、互不干涉内政基础上推动中英关系健康稳定发展。两军关系是中

understanding.

It is hoped that both sides will continue to deepen strategic communication, and carry out mutually beneficial cooperation, and by doing so, provide a positive impetus for the development of China-UK relations.

With that, may I invite you all to join me in a toast,
to the 96th anniversary of the founding of the PLA,
to the sound and steady development of China-UK relations,
to world peace and prosperity,
and to the good health of you all.
Cheers!

(Source: *Embassy of China in the United Kingdom*)

英关系的重要组成部分。前不久，中英两军举行了防务战略磋商对话，双方围绕两国防务关系以及共同关心的国际地区安全问题深入交换意见，增进了相互了解。我们希望两军继续深化战略沟通，开展互利合作，为推动中英两国关系健康发展发挥积极作用。

最后，我提议：为庆祝中国人民解放军建军96周年，为中英关系健康稳定发展，为世界和平与繁荣，为各位朋友的健康，干杯！

(来源：中国驻英国大使馆)

The State of Democracy in the United States: 2022

2022年美国民主情况

March 2023

2023年3月

I. Preamble

In 2022, the vicious cycle of democratic pretensions, dysfunctional politics and a divided society continued in the United States. Problems such as money politics, identity politics, social rifts, and the gulf between the rich and poor worsened. The maladies afflicting American democracy deeply infected the cells of US politics and society, and further revealed US governance failure and institutional defects.

Despite mounting problems at home, the US continued to behave with a sense of superiority, point fingers at others, usurp the role of a “lecturer of democracy”, and concoct and play up the false narrative of “democracy versus authoritarianism”. To serve the interests of none other than itself, the US acted to split the world into two camps of what it defined as “democracies and non-democracies”, and organized another edition of the so-called “Summit for Democracy” to check how various countries had performed on meeting US standards for democracy and to issue new orders. Be it high-sounding rhetoric or maneuvers driven by hidden agenda, none can hide the real designs of the US—to maintain its hegemony by playing bloc politics and using democracy as a tool for political ends.

This report collects a multitude of facts, media comments and expert opinions to present a complete and real picture of American democracy over the year. What they reveal is an American democracy in chaos at home and a trail of havoc and disasters left behind as the US peddled and imposed its democracy around the globe. It helps remove the facade of American democracy for more people worldwide.

一、序言

2022年，美国持续陷入民主失真、政治失能、社会失和的恶性循环。金钱政治、身份政治、社会撕裂、贫富分化等问题愈加严重。美国民主弊病已深入政治和社会肌理的方方面面，并进一步折射出其背后的治理失灵和制度缺陷。

尽管自身问题成堆，美国却仍居高临下，指手画脚，充当民主教师爷，编造和渲染“民主对抗威权”虚假叙事，围绕美国的私利，在全世界划分“民主和非民主阵营”，张罗举办第二届“领导人民主峰会”，向各国盘点和分派“民主兑现承诺”。这些做法无论是打着“道义”的花言巧语，还是操着利益的掩饰手段，都隐藏不住将民主政治化、工具化，推行集团政治、服务维霸目标的真实意图。

本报告通过大量列举事实和媒体专家看法，系统梳理和呈现过去一年美国民主的真实表现，揭示美国国内民主乱象及其在全世界兜售和强加民主所制造的混乱与灾难，让世人进一步认清美国民主的真实面目。